

Porównanie tłumaczeń I Królewska 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem położył się i zasnął pod tym jałowcem, lecz oto Anioł trącił go i powiedział do niego: Wstań, zjedz!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce położył się i zasnął pod tym jałowcem, lecz oto trącił go Anioł! Wstań — powiedział. — Posil się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem położył się i zasnął pod tym jałowcem. A wtedy Anioł dotknął go i powiedział mu: Wstań i jedz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I położył się, a zasnął pod onym jałowcem, a oto w tenże czas tknął go Anioł i rzekł mu: Wstań, a jedz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I porzucił się, i zasnął w cieniu jałowca, a oto Anioł PANSKI tknął go i rzekł mu: Wstań a jedz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym położył się pod jednym z janowców i zasnął. A oto anioł, trącając go, powiedział mu: Wstań, jedz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem położył się i zasnął pod krzakiem jałowca. Lecz oto dotknął go anioł i rzekł do niego: Wstań, posil się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie położył się i zasnął pod janowcem. Nagle anioł JAHWE dotknął go i nakazał: Wstań, jedz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem położył się pod krzewem i zasnął. A wtedy anioł trącił go i powiedział: „Wstań i jedz”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Położył się i zasnął pod owym janowcem. A oto anioł dotknął go i rzekł mu: - Wstań, jedz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він ліг і там заснув під деревом, і ось хтось доторкнувся до нього і сказав йому: Встань і їж.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem się położył i usnął pod tym krzakiem jałowca. Ale oto dotknął go anioł oraz do niego powiedział: Wstań i się posil!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu położył się i usnął pod tym janowcem. Lecz oto dotknął go anioł. Następnie rzekł do niego: ”Wstań, jedz”.